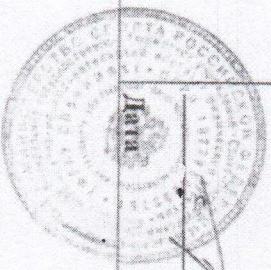
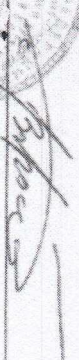


Agreement between Swami Vivekananda Yoga Anusandhana Samsthana (SVYASA) and Saint-Petersburg Federal Research Institute of Physical Culture and Sport	
Соглашение между Свами Вивекананда Йога Университетом и Санкт-Петербургским НИИ Физической Культуры	
Swami Vivekananda Yoga Anusandhana Samsthana (SVYASA), registered in Bangalore, India and the St. Petersburg Federal Research Institute of Physical Culture and Sport, registered in Russia (SPbRIOCS), acknowledges that there are mutual benefits of a joint alliance and supports the establishment and implementation of activities and programs that stimulates and advances programs at both institutions. Parties enter into this MOU to coordinate, encourage, and promote common activities in education and research in the following areas:	Свами Вивекананда Йога Университетом, зарегистрированный в Бангалоре, Индия, и Санкт-Петербургский НИИ Физической Культуры, зарегистрированный в России, признают взаимные выгоды от альянса в области развития и внедрения согласованных программ. Стороны принимают настоящее соглашение для координации, развития и согласованной деятельности в области образования и исследований в следующих областях:
Medicine, Physical Exercise and Sports Medicine	Физическая культура и спортивная медицина
Bioelectrography	Биоэлектрография
On-line Educational programs	Образовательные программы
Organizing conferences and workshops	Организация конференций и семинаров
Expected Outcomes: Exchange of research results Joint research programs Joint publications Exchange of students and researchers Participation in the conferences and congresses of the Parties Joint preparation of the grants including both Parties	Ожидаемые результаты: Обмен научными результатами Согласованные научные программы Совместные публикации Обмен студентами и исследователями Участие в конференциях и конгрессах Сторон Совместная подготовка заявок на гранты
The administration of this agreement will be the joint responsibility of the designated points of contact by the Parties	Администрирование настоящего соглашения будет осуществляться ответственными сотрудниками Сторон
Period of Agreement – This agreement becomes effective on the latter of signatures by authorized officials. Modifications can be made at any time by mutual agreement of the signatories, their successors or designees. Either party may withdraw from the agreement at any time by providing the partner a 30-day written notification.	Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания Сторонами, и действует с автоматическим продлением, при отсутствии письменного заявления одной из Сторон о прекращении действия настоящего Соглашения не менее чем за 30 дней.

Addresses of the Parties	Адреса сторон
Swami Vivekananda Yoga Anusanthana Samsthana (SVYASA) Ekharth Bhavan #19 Gavipuram Circle Kempegowda Nagar Bangalore India Saint-Petersburg Federal Research Institute of Physical Culture and Sport Ligovski prospect 56E. St. Petersburg, Russia 191040	Свами Вивекананда Йога Университето Ekharth Bhavan #19 Gavipuram Circle Kempegowda Nagar Bangalore India Санкт-Петербургский НИИ Физической Культуры Лиговский пр 56Е 191040 С Петербург Россия
OFFICIAL:	Подписи Сторон
Swami Vivekananda Yoga Anusanthana Samsthana (SVYASA) Chancellor	Saint-Petersburg Federal Research Institute of Physical Culture Директор
  Dr. H. R. Nagendra	  S.A. Vorobyev
Date	Дата